

Invitation to Bid

Representation of Danish Refugee Council in Ukraine October 21, 2021 To: whom it may concern Invitation to Bid No.: ITB-UKR-2021-008 Dear Sir/Madam: The Danish Refugee Council (DRC) with the funding from the donors handles the procurement of medical insurance service. Therefore, the DRC requests you to submit price bid(s) for the supply of the item(s) listed on the attached DRC Bid Form Annexes C.1 and C.2.		Представництво Датської Ради з питань біженців в Україні 21 жовтня 2021 р. Кому: за запитом Тендер: ITB-UKR-2021-008 Шановні панове, Представництво Датської Ради з питань біженців в Україні (ДРБ) при фінансуванні донорів проводить закупівлю послуг добровільного медичного страхування. Таким чином, ДРБ пропонує надати вашу комерційну пропозицію(-ії) на постачання послуг, зазначених у доданій Формі пропозиції ДРБ, Додатки С1 та С2.
I. TENDER DETAILS The Tender details are as follows:		I. ВІДОМОСТІ ПРО ТЕНДЕР Відомості про тендер:
Line № п/п	Item Опис	Time, date, address as appropriate Час, дата, адреса, що доречно
1	ITB published Публікація тендера	October 21, 2021 21 жовтня 2021 р.
3	Closing date for clarifications Дата припинення прийняття запитань	November 04, 2021 04 листопада 2021 р.
4	Closing date and time for receipt of Tenders Дата та час припинення прийняття пропозицій	11:00, November 12, 2021 11:00, 12 листопада 2021 р.
5	Bid receipt and tender Opening Location Місце прийняття та розкриття пропозицій	84122 Ukraine, Sloviansk, 26 Tsentralna Str., / 84122, Україна, м. Слов'янськ, вул. Центральна, 26
6	Tender Opening Date and time Дата та час розкриття пропозицій	11:05, November 12, 2021 11:05, 12 листопада 2021 р.
7	Tender e-mail address Адреса електронної пошти для пропозицій	tender.ukr@drc.ngo
	PLEASE NOTE: NO BIDS WILL BE ACCEPTED AFTER THE ABOVE CLOSING TIME AND DATE	УВАГА: ЖОДНА ПРОПОЗИЦІЯ НЕ БУДЕ ПРИЙНЯТА ПІСЛЯ ЗАЗНАЧЕНОГО ВИЩЕ ЧАСУ ТА ДАТИ ПРИПИНЕННЯ ПРИЙОМУ ПРОПОЗИЦІЙ

<p>II. IMPORTANT INFORMATION REGARDING THIS ITB:</p> <ul style="list-style-type: none"> This ITB is launched for the purpose of establishing a contract with the supplier for the supply of medical insurance services. DRC may choose to cancel the agreement if deemed necessary. The delivery time of the supply shall be within 2022. DRC may terminate the contract or impose other penalties if supplier fails to deliver items within this period. <p>III. SELECTION AND AWARD CRITERIA</p> <p>This tender will be awarded to the lowest cost technically compliant bid. The technical evaluation criteria are as per the specifications stated in Annex C.1.</p> <p>A. Administrative Evaluation</p> <p>A bid shall pass the administrative evaluation stage before being considered for technical and financial evaluation. Bids that are deemed administratively non-compliant may be rejected. Documents listed below shall be submitted with your bid.</p>		<p>II. ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ЦЬОГО ТЕНДЕРУ:</p> <ul style="list-style-type: none"> Цей тендер розпочато з метою укладення договору із постачальником на постачання послуг добровільного медичного страхування. ДРБ може прийняти рішення про скасування договору, якщо вважатиме це необхідним. Строк постачання має бути впродовж 2022 року. ДРБ може скасувати договір або накласти інші санкції у разі якщо постачальник не зможе поставити послуги у зазначений строк. <p>III. ВИБІР ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ</p> <p>Переможцем буде визнано технічно відповідну пропозицію із найнижчою ціною. Критерії технічної оцінки вказано у специфікації у Додатку С.1.</p> <p>A. Адміністративна оцінка</p> <p>Перед технічною та фінансовою оцінкою пропозиція повинна пройти етап адміністративної оцінки. Пропозиції, які будуть визнані адміністративно невідповідними, можуть бути відхилені. Документи, перелічені в таблиці нижче мають бути подані у складі пропозиції.</p>	
# № п/п	Annex # Додаток №	Document Назва документа	Instructions Інструкції
1	C.1	Bid Form (Technical) Форма пропозиції (Технічна)	Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit Заповнити всі поля повністю, підписати, поставити печатку та надати у складі пропозиції
2	C.2	Bid Form (Financial) Форма пропозиції (Фінансова)	Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit Заповнити всі поля повністю, підписати, поставити печатку та надати у складі пропозиції
3	A	Tender and Contract Award Acknowledgement Certificate Свідоцтво про прийняття умов проведення тендера та присудження контрактів	Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit Заповнити всі поля повністю, підписати, поставити печатку та надати у складі пропозиції
4	F	Supplier Profile and Registration Form Реєстраційна форма постачальника та додатки	Complete ALL sections in full, sign, stamp and submit Заповнити всі поля повністю, підписати, поставити печатку та надати у складі пропозиції

<p>A. Technical Evaluation</p> <p>To be technically acceptable, the bid shall meet or exceed the stipulated requirements and specifications in the ITB. A Bid is deemed to meet the criteria if it confirms that it meets all mandatory conditions, procedures and specifications in the ITB without substantially departing from or attaching restrictions with them. If a Bid does not technically comply with the ITB, it will be rejected.</p> <p>The technical criteria are stipulated in Annex C.1 – Technical Bid Form.</p> <p>B. Financial Evaluation</p> <p>All bids that pass the Technical Evaluation will proceed to the Financial Evaluation. Bids that are deemed technically non-compliant will not be financially evaluated.</p> <p>IV. TENDER PROCESS</p> <p>The following processes will be applied to this Tender:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tender Period • Tender Closing • Tender Opening • Administrative Evaluation • Technical Evaluation • Financial Evaluation • Contract Award • Notification of Contract Award <p>V. SUBMISSION OF BIDS</p> <p>Bidders are solely responsible for ensuring that the full bid is received by DRC in accordance with the ITB requirements, prior to the specified date and time mentioned above. DRC will consider only those portions of the bids received prior to the closing date and time specified.</p> <p>All responsive Bids shall be written on the DRC Bid Form (Annex C.1 and C.2).</p> <p>Beyond the DRC Bid Form, the following documents shall be contained with the bid:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tender & Contract Award Acknowledgment 	<p>A. Технічна оцінка</p> <p>Щоб бути технічно відповідними, пропозиції мають відповідати встановленим тендерним вимогам та специфікаціям або перевищувати їх. Пропозиція вважається відповідною критеріям, якщо вона підтверджує, що вона відповідає всім обов'язковим умовам, процедурам та специфікаціям без суттєвого відступу або їх обмеження. Якщо пропозиція не відповідає вимогам тендеру, вона буде відхилена.</p> <p>Детальний опис вимог наведено у Додатку С.1 – Технічна пропозиція.</p> <p>В. Фінансова оцінка</p> <p>Усі пропозиції, які визнані технічно відповідними, підлягають фінансовому оцінюванню. Пропозиції, які буде визнано технічно невідповідними, не підлягатимуть фінансовому оцінюванню.</p> <p>IV. ТЕНДЕРНИЙ ПРОЦЕС</p> <p>Тендер складається із таких етапів:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Час на підготовку та подання пропозицій • Закриття тендеру • Відкриття пропозицій • Адміністративне оцінювання • Технічне оцінювання • Фінансове оцінювання • Присудження контрактів • Повідомлення учасників про присудження контрактів <p>V. ПОДАННЯ ПРОПОЗИЦІЙ</p> <p>Учасники несуть повну відповідальність за те, щоб пропозиції були отримані ДРБ відповідно до тендерних вимог, до зазначеної дати та часу. ДРБ розгляне лише пропозиції, отримані до вказаної дати і часу закриття.</p> <p>Усі відповідні пропозиції повинні бути подані у формі тендерної пропозиції ДРБ (Додатки С.1 та С.2).</p> <p>Окрім форм тендерної пропозиції ДРБ, пропозиція повинна містити такі документи:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Свідоцтво про прийняття умов проведення
--	--

<p>Certificate (Annex A)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Supplier Profile and Registration form (Annex F) • any other documents required (Annex D. Qualification Information) <p>Bids not submitted on Annexes C1 and C2, or not received before the indicated time and date as set forth on page 1, or delivered to any other email address, or physical address will be disqualified.</p> <p>Bids submitted by mail, email or courier by. So is at the Bidders risk and DRC takes no responsibility for the receipt of such Bids.</p> <p>Bidders are solely responsible for ensuring that the full Bid is received by DRC in accordance with the ITB requirements.</p> <p>A. Hard Copy: Hard copy Bids shall be separated into 'Financial Bid' and 'Technical Bid':</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ The Financial Bid shall only contain the financial bid form, Annex C.2 ○ The Technical Bid shall contain all other documents required by the tender as mentioned in section A. Administrative Evaluation, but excluding any pricing information. <p>Each part shall be placed in a sealed envelope, marked as follows:</p> <div data-bbox="191 1297 764 1480" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>ITB No.: ITB-UKR-2021-008 TECHNICAL BID Bidder / Учасник: <i>назва</i></p> </div> <div data-bbox="191 1522 769 1690" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>ITB No.: ITB-UKR-2021-008 FINANCIAL BID Bidder / Учасник: <i>назва</i></p> </div> <p>Both envelopes shall be placed in an outer sealed envelope, addressed and delivered at :</p>	<p>тендера та присудження контрактів (Додаток А)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Реєстраційна форма Постачальника (Додаток F) • інші документи, зазначені вище (Додаток D. Кваліфікація Учасника) <p>Пропозиції, подані не на формах Додатків С1 та С2 або не отримані до зазначеного часу та дати, або доставлені на електронну чи фізичну адресу, відмінну від вказаної на сторінці 1, буде дискваліфіковано.</p> <p>Пропозиції надсилаються електронною поштою, поштою або кур'єром на ризик учасників. ДРБ не несе відповідальності за отримання таких Пропозицій.</p> <p>Учасники несуть повну відповідальність за те, щоб пропозиція була отримана ДРБ у повному обсязі відповідно до вимог цієї документації.</p> <p>A. Оригінал пропозиції: Пропозиція розділяється на фінансову та технічну частину:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Фінансова частина повинна містити лише Додаток С.2 «Комерційна пропозиція. Фінансова частина». ○ Технічна частина повинна містити всі інші документи, необхідні для участі у тендері, як зазначено в розділі «А. Адміністративна оцінка» цього документу, але виключаючи інформацію про ціну. <p>Кожна частина розміщується у окремому запечатаному конверті, позначеному таким чином:</p> <div data-bbox="889 1297 1463 1480" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>ITB No.: ITB-UKR-2021-008 TECHNICAL BID Bidder / Учасник: <i>назва</i></p> </div> <div data-bbox="889 1522 1468 1705" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>ITB No.: ITB-UKR-2021-008 FINANCIAL BID Bidder / Учасник: <i>назва</i></p> </div> <p>Обидва конверти повинні бути поміщені в зовнішній запечатаний конверт, підписані та подані за адресою:</p>
--	--

ITB No.: **ITB-UKR-2021-008**

84122 Ukraine, Sloviansk, 26
Tsentrlna Str.

Bidder / Учасник: *назва*

B. Email submission

Bids can be submitted by email to the following dedicated, controlled, & secure email address:

tender.ukr@drc.ngo

When Bids are emailed the following conditions shall be complied with:

- The ITB number shall be inserted in the Subject Heading of the email
- Separate emails shall be used for the 'Financial Bid' and 'Technical Bid', and the Subject Heading of the email shall indicate which type the email contains
 - The Financial Bid shall only contain the financial bid form, Annex C.2
 - The Technical Bid shall contain all other documents required by the tender as mentioned in section A. Administrative Evaluation, but excluding any pricing information
- Bid documents required, shall be included as an attachment to the email in PDF, JPEG, TIF format, or the same type of files provided as a ZIP file. Documents in MS Word or excel formats, will result in the bid being disqualified.
- Email attachments shall not exceed 4MB; otherwise the bidder shall send his bid in multiple emails.

Failure to comply with the above may disqualify the Bid.

DRC is not responsible for the failure of the Internet, network, server, or any other hardware, or software, used by either the Bidder or DRC in the processing of

ITB No.: **ITB-UKR-2021-008**

84122, Україна, м. Слов'янськ,
вул. Центральна, 26

Bidder / Учасник: *назва*

В. Подання електронною поштою

Пропозиції можуть бути подані електронною поштою на спеціальну, захищену, контрольовану адресу:

tender.ukr@drc.ngo

при поданні електронною поштою наступні вимоги мають бути дотримані:

- Номер тендера треба зазначити в полі «Тема» кожного електронного повідомлення
- Фінансова та Технічна пропозиція мають бути надіслані окремими повідомленнями, в полі Тема кожного повідомлення треба зазначити тип пропозиції (Фінансова чи Технічна)
 - Фінансова частина повинна містити лише Додаток С.2 "Комерційна пропозиція. Фінансова частина".
 - Технічна частина повинна містити всі інші документи, необхідні для участі у тендері, як зазначено в розділі "А. Адміністративна оцінка" цього документу, але виключаючи інформацію про ціну.
- Документи пропозиції мають бути додані до електронного повідомлення у форматі PDF, JPEG, TIF або у цих самих форматах, але стиснуті у файл архів у форматі ZIP. Подання документів у форматах MS Word або Excel призведе до дискваліфікації пропозиції.
- Додатки до електронних повідомлень не мають перевищувати об'єм 4 Mb; за потреби надіслати додатки більшого сумарного об'єму, пропозицію треба надіслати кількома повідомленнями.

Недотримання наведених вище умов може призвести до дискваліфікації пропозиції.

ДРБ не несе відповідальності за помилки у роботі мережі Інтернет, серверів, іншого обладнання або

<p>emails.</p> <p>DRC is not responsible for the non-receipt of Bids submitted by email as part of the e-Tendering process. Bids can be submitted in one of two ways; hardcopy or electronically. If the Bidder submits a Bid in both Hardcopy and electronically, DRC will choose the version that is the most advantageous to DRC.</p> <p>VI. SUBMISSION OF SAMPLES Not applicable.</p> <p>VII. COMPLETION OF BID FORM</p> <p>A. Prices Quoted Any discount offered shall be included in the Bid price.</p> <p>B. Currency The currency of the Bid shall be in UAH. No other currencies are acceptable.</p> <p>C. Language The Bid Form, and all correspondence and documents related to this ITB shall be in English or Ukrainian.</p> <p>D. Presentation Bids should be clearly legible. Prices entered in lead pencil <u>will not</u> be considered. All erasures, amendments, or alterations shall be initialed by the signatory to the Bid. Do <u>not</u> submit blank pages of the Bid Form and/or schedules which are unnecessary for your offer. All documentation shall be written in <u>English</u>. All Bids shall be signed by a duly authorized representative of the Bidder.</p> <p>E. Split Awards Not applicable.</p> <p>F. Validity Period Bids shall be valid up to 31.12.2021.</p> <p>VIII. ACCEPTANCE DRC reserves the right, at its sole discretion, to consider as invalid or unacceptable any Bid which is a) not clear; b) incomplete in any material detail such as specification, terms delivery, quantity etc.; or c) not presented on the Bid Form – and to accept or reject any amendments, withdraws and/or supplementary information submitted after the time and date of the ITB Closure.</p>	<p>програмного забезпечення, що задіяне у процесі прийому пропозицій електронною поштою учасником або ДРБ.</p> <p>ДРБ не несе відповідальності за неотримання пропозицій надісланих електронною поштою. Пропозиції можуть бути надані у один з двох описаних способів – в оригіналі або електронною поштою. Якщо учасник подає пропозицію обома способами – в оригіналі та електронною поштою, ДРБ обере ту версію, яка найбільш прийнятна для ДРБ.</p> <p>VI. ПОДАННЯ ЗРАЗКІВ Зразки не потрібні.</p> <p>VII. ЗАПОВНЕННЯ ФОРМИ ПРОПОЗИЦІЇ</p> <p>A. Ціни Пропозиції Будь-яка знижка має бути включена до ціни пропозиції.</p> <p>B. Валюта Валютою Пропозиції має бути Гривня. Жодна інша валюта неприйнятна.</p> <p>C. Мова Форма Пропозиції, вся кореспонденція та документи, пов'язані з цим тендером, мають бути англійською або українською.</p> <p>D. Презентація Пропозиції мають бути розбірливими. Ціни, вказані олівцем <u>не будуть розглядатися</u>. Всі стирання, зміни або виправлення повинні бути завірені ініціалами підписанта Пропозиції. <u>Не надсилайте порожні сторінки</u> форми Пропозиції та / або графіки, які не потрібні. Вся документація повинна бути складена <u>англійською або українською</u> мовами. Усі Пропозиції повинні бути підписані належним чином уповноваженим представником Учасника.</p> <p>E. Розподіл контракту Не передбачено.</p> <p>F. Термін дії пропозицій Пропозиції мають бути дійсними до 31.12.2021р.</p> <p>VIII. ПРИЙНЯТТЯ ПРОПОЗИЦІЇ ДРБ залишає за собою право на власний розсуд вважати недійсною або неприйнятною будь-яку Пропозицію, яка а) незрозуміла; б) не містить повних відомостей про суттєві деталі, такі як специфікація, терміни виконання робіт, складові ціни, тощо; або с) не складені за Формою Пропозиції ДРБ – і приймати або відхиляти будь-які</p>
---	---

<p>IX. AWARD OF CONTRACTS</p> <p>This ITB does not commit DRC to award a contract or pay any costs incurred in the preparation or submission of Bids, or costs incurred in making necessary studies for the preparation thereof, or to procure or contract for services or goods. Any bid submitted will be regarded as an offer made by the Bidder and not as an acceptance by the Bidder of an offer made by DRC. No contractual relationship will exist except pursuant to a written contract document signed by a duly authorized official of DRC and the successful Bidder.</p> <p>DRC may award contracts for part quantities or individual items. DRC will notify successful Bidders of its decision with respect to their Bids as soon as possible after the Bids are opened. DRC reserves the right to cancel any ITB, to reject any or all Bids in whole or in part, and to award any contract.</p> <p>Suppliers who do not comply with the contractual terms and conditions including delivering different products and of different origin than stipulated in their Bid and covering contract may be excluded from future DRC ITBs.</p> <p>X. CONFIDENTIALITY</p> <p>This ITB or any part hereof, and all copies hereof shall be returned to DRC upon request. This ITB is confidential and proprietary to DRC, contains privileged information, part of which may be copyrighted, and is communicated to and received by Bidders on the condition that no part thereof, or any information concerning it may be copied, exhibited, or furnished to others without the prior written consent of DRC, except that Bidders may exhibit the specifications to prospective subcontractors for the sole purpose of obtaining offers from them. Notwithstanding the other provisions of the ITB, Bidders will be bound by the contents of this paragraph whether or not their company submits a Bid or responds in any other way to this ITB.</p>	<p>поправки, відкликання та / або додаткову інформацію, надану після часу та дати припинення прийому Пропозицій.</p> <p>IX. ПРИСУДЖЕННЯ КОНТРАКТІВ</p> <p>Цей тендер не зобов'язує ДРБ укласти договір або сплачувати будь-які витрати, пов'язані з підготовкою або поданням пропозицій, або витратами, понесеними при проведенні необхідних досліджень для їх підготовки, або для закупівлі чи укладання контрактів на послуги чи товари. Будь-яка Пропозиція буде розглядатися як пропозиція Учасника, а не як прийняття Учасником пропозиції з боку ДРБ. Жодні договірні відносини не існуватимуть, крім випадків, передбачених письмовим договором, підписаним належним чином уповноваженим представником ДРБ та переможцем.</p> <p>ДРБ може укласти договори на частини лотів або окремі об'єкти. ДРБ повідомить переможців про своє рішення щодо їх Пропозицій якомога швидше після відкриття Пропозицій. ДРБ залишає за собою право відмінити будь-який тендер, відхилити будь-які або всі Пропозиції повністю або частково і присудити будь-який контракт.</p> <p>Постачальники, які не дотримуються умов договору, включаючи використання матеріалів відмінних або іншого походження, ніж зазначено у їх Пропозиціях та договорах, можуть бути позбавлені участі у майбутніх тендерах ДРБ.</p> <p>X. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ</p> <p>Ця тендерна документація або будь-яка її частина, і всі її копії, на вимогу ДРБ, мають бути передані ДРБ. Ця тендерна документація є конфіденційна і належить до інтелектуальної власності ДРБ, містить інформацію призначену лише для Учасників, частина якої може бути захищена авторським правом, і яка передається Учасникам за умови, що жодна її частина або будь-яка інформація, що стосується неї, не може бути скопійована, розповсюджена або надана іншим без попередньої письмової згоди ДРБ, за винятком того, що учасники торгів можуть передавати технічні специфікації потенційним субпідрядникам з єдиною метою отримання від них пропозицій. Незважаючи на інші умови цієї тендерної документації Учасники мають виконувати вимоги</p>
---	---

<p>XI. COLLUSIVE BIDDING AND ANTI-COMPETITIVE CONDUCT</p> <p>Bidders and their employees, officers, advisers, agent or sub-contractors shall not engage in any collusive bidding or other anti-competitive conduct or any other similar conduct, in relations to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The preparation of submission of Bids, • The clarification of Bids, • The conduct and content of negotiations, • Including final contract negotiations, <p>In respect of this ITB or procurement process, or any other procurement process being conducted by DRC in respect of any of its requirements.</p> <p>For the purpose of this clause, collusive bidding, other anti-competitive conduct, or any other similar conduct may include, among other things, the disclosure to, exchange or clarification with, any other Bidder, person or entity, of information (in any form), whether or not such information is commercial information confidential to DRC, any other Bidder, person or entity in order to alter the results of a solicitation exercise in such a way that would lead to an outcome other than that which would have been obtained through a competitive process.</p> <p>XII. IMPROPER ASSISTANCE</p> <p>Bids that, in the sole opinion of DRC, have been compiled:</p> <ul style="list-style-type: none"> • With the assistance of current or former employees of DRC, or current or former contractors of DRC in violation of confidentiality obligations or by using information not otherwise available to the general public or which would provide a non-competitive benefit, • With the utilization of confidential and/or internal DRC information not made available to the public or to the other Bidders, • In breach of an obligation of confidentiality to DRC, or contrary to these terms and conditions for submission of a Bid, shall be excluded from further consideration. 	<p>цього параграфу незалежно від того чи подають вони Пропозицію або відповідають на цей тендер у будь-який інший спосіб.</p> <p>XI. ПОДАННЯ ПРОПОЗИЦІЙ ЗА ЗМОВОЮ ТА НЕКОНКУРЕНТНА ПОВЕДІНКА</p> <p>Учасники та їх працівники, офіційні представники, радники, агенти або субпідрядники не повинні брати участь у змовах з метою подання Пропозицій або у інших неконкурентних діях або у будь-яких інших подібних діях щодо:</p> <ul style="list-style-type: none"> • підготовки та подання пропозицій, • роз'яснення пропозицій, • проведення та змісту переговорів, • включаючи переговори перед укладенням договору, <p>в рамках цього тендера або процесу закупівлі або будь-якого іншого процесу закупівлі, що проводиться ДРБ щодо будь-якого з його вимог.</p> <p>Для цілей цього пункту, подання пропозицій за змовою, інша неконкурентна поведінка або будь-яка інша подібна поведінка може включати, серед іншого, розголошення, обмін або роз'яснення будь-якому іншому учаснику, особі чи юридичній особі інформації (у будь-якій формі), незалежно від того, чи є така інформація конфіденційною комерційною інформацією ДРБ, будь-яким іншим Учасником, особам чи юридичним особам для того, щоб вплинути на результат тендеру таким чином, що призведе до результату, відмінного від того, який було б отримано через конкурентний процес.</p> <p>XII. НЕПРАВОМІРНА ДОПОМОГА</p> <p>Пропозиції, які, на думку ДРБ виключно, були складені:</p> <ul style="list-style-type: none"> • за допомогою нинішніх або колишніх працівників ДРБ, або поточних або колишніх підрядників ДРБ, що порушують конфіденційні зобов'язання, або використовуючи інформацію, яка не є доступною для широкої публіки або яка надає неконкурентну вигоду, • з використанням конфіденційної та / або внутрішньої інформації ДРБ, яка не була доступна для громадськості та інших учасників; • у порушення конфіденційних зобов'язань перед ДРБ або всупереч цим умовам подання Пропозицій,
--	--

Without limiting the operation of the above clause, a Bidder shall not, in the absence of prior written approval from DRC, permit a person to contribute to, or participate in, any process relating to the preparation of a Bid or the procurement process, if the person has at any time during the 6 months immediately preceding the date of issue of this ITB was an official, agent, functionary, or employee of, or otherwise engaged by, DRC and was engaged directly, or indirectly, in the planning or performance of the requirement, project, or activity to which this ITB relates.

XIII. CORRUPT PRACTICES

DRC has zero tolerance for corruption.

The Bidder represents and warrants that neither it nor any of its potential subcontractors are engaged in any form of corruption, defined by DRC as the misuse of entrusted power for private gain.

This definition is not limited to interactions with public officials and covers both attempted and actual corruption, as well as monetary and non-monetary corruption. The definition includes, but is not limited to, corruption in the form of: facilitation payments, bribery, gifts constituting an undue influence, kickbacks, favouritism, cronyism, nepotism, extortion, embezzlement, misuse of confidential information, theft, and various forms of fraud, such as forgery or falsification of documents, and financial or procurement fraud. No offer, payment, consideration or benefit of any kind, which could be regarded as an illegal or corrupt practice, shall be made, promised, sought or accepted – directly or indirectly – as an inducement or reward in relation to activities funded by DRC, including tendering, award or execution of contracts. DRC reserves the right, without prejudice to any other right or remedy available to it, according to any violation of this clause to immediately reject the submitted offer, and to take such additional action, civil and/or criminal, as may be appropriate.

буде виключено від подальшого розгляду.

Не обмежуючи умови наведеного вище пункту, Учасник, за відсутності попереднього письмового дозволу від ДРБ, не повинен дозволяти будь-кому робити внесок у підготовку Пропозиції або брати участь у будь-якому процесі, щодо підготовки Пропозиції або процесу закупівлі, якщо ця особа в будь-який час протягом 6 місяців безпосередньо перед датою початку цього тендера була посадовою особою, агентом, службовою особою чи працівником або іншим чином задіяна ДРБ і була безпосередньо або опосередковано задіяна у плануванні чи виконанні вимог, проекту або діяльності, до якої відноситься цей тендер.

XIII. КОРУПЦІЙНІ ПРАКТИКИ

ДРБ має нульову терпимість до корупції.

Учасник торгів заявляє та гарантує, що ні він, ні будь-хто з його потенційних субпідрядників не залучений у жодній формі корупції, визначеної ДРБ як неправомірне використання довіреної влади для власної вигоди.

Це визначення не обмежується лише взаємодією з державними посадовими особами та охоплює як спробу, так і фактичну корупцію, а також грошову та негрошову корупцію. Це визначення включає, але не обмежується, корупцію у формі: плати за сприяння, хабарництва, подарунки, що сприяють неправомірному впливу, «відкати», фаворитизм, «кумівство», непотизм, вимагання, розкрадання, неправомірне використання конфіденційної інформації, крадіжка та різні форми шахрайства, такі як підробка чи фальсифікація документів, а також фінансові махінації та шахрайство при проведенні закупівлі. Жодна пропозиція, оплата, винагорода або користь будь-якого виду, яка може розглядатися як незаконна або корупційна практика, не повинна бути здійснена, обіцяна, запрошена або прийнята – прямо чи опосередковано – як заохочення або винагорода стосовно діяльності, що фінансується ДРБ, включаючи проведення тендерів, укладання чи виконання договорів. ДРБ залишає за собою право, без шкоди для будь-яких інших наявних прав або засобів правового захисту, щодо будь-якого порушення цього пункту негайно відхилити подану Пропозицію та вживати таких додаткових дій,

The Bidder agrees to accurately communicate DRC's policy with regards to Anti- Corruption to Third Parties. The Bidder furthermore agrees to inform DRC immediately of any suspicion or information it receives from any source alleging a violation of this policy to the contact details of the specific DRC country operations via www.drc.dk/where-we-work, or via DRC's Code of Conduct Reporting Mechanism: www.drc.dk/relief-work/concerns-complaints/code-of-conduct-reporting-mechanism. Reports of suspected corruption can also be reported directly to DRC HQ at c.o.conduct@drc.dk.

XIV. CONFLICT OF INTEREST

A Bidder shall not, and shall ensure that its employees, officers, advisers, agents or subcontractors do not place themselves in a position that may, or does, give rise to an actual, potential or perceived conflict of interest between the interests of DRC and the Bidder's interests during the procurement process.

If during any stage of the procurement process or performance of any DRC contract a conflict of interest arises, or appears likely to arise, the Bidder shall notify DRC immediately in writing, setting out all relevant details of the situation, including those cases in which the interests of the Bidder conflict with the interests of DRC, or cases in which any DRC official, employee or person under contract with DRC may have, or appear to have, an interest of any kind in the Bidder's business or any kind of economic ties with the Bidder. The Bidder shall take steps as DRC may reasonably require, to resolve or otherwise deal with the conflict to the satisfaction of DRC.

XV. WITHDRAWAL/MODIFICATION OF BIDS

Requests to withdraw a Bid after the Bid closure time shall not be honoured.

Withdrawal of a Bid may result in your suspension or removal from the DRC suppliers List.

A Bidder may modify its Bid prior to the ITB closure. Any such modification shall be submitted in writing and in a sealed envelope, marked with the original Bid

цивільних та / або кримінальних, як буде потрібно. Учасник погоджується точно повідомляти про політику ДРБ щодо недопустимості корупції третім сторонам. Учасник також погоджується негайно повідомляти ДРБ про будь-яку підозру або інформацію, яку він отримує з будь-якого джерела, про можливість порушення цієї політики, за контактними даними конкретної країни, що вказані на сторінці за посиланням www.drc.dk/where-we-work або через Механізм звітування про порушення кодексу етики ДРБ: www.drc.dk/relief-work/concerns-complaints/code-of-conduct-reporting-mechanism Звіти про підозру на корупцію можна також повідомити безпосередньо у штаб-квартиру ДРБ за адресою c.o.conduct@drc.dk

XIV. КОНФЛІКТ ІНТЕРЕСІВ

Учасник не повинен сам, а також повинен пересвідчитись, що його працівники, посадові особи, радники, агенти або субпідрядники не потрапляють до такої позиції, яка може призвести чи призводить до фактичного, потенційного чи такого який вважається, конфлікту інтересів між інтересами ДРБ та інтереси учасника торгів у процесі закупівлі.

Якщо під час будь-якого етапу процесу закупівлі або виконання будь-якого контракту з ДРБ виникає конфлікт інтересів або, можливо, виникне, Учасник повинен негайно повідомити ДРБ у письмовій формі, вказавши всі відповідні дані про ситуацію, включаючи ті випадки, коли інтереси Учасника конфліктують з інтересами ДРБ, або випадки, коли будь-який співробітник ДРБ, працівник або особа, що підписана з контрактом з ДРБ, може мати або, як видається, що має інтерес будь-якого виду у бізнесі Учасника або будь-які економічні зв'язки з Учасником. Учасник повинен вжити заходів, які ДРБ може обґрунтовано вимагати, для вирішення конфлікту або інших заходів для задоволення ДРБ.

XV. ВІДКЛИК / ЗМІНИ ДО ПРОПОЗИЦІЙ

Запити про відкликання Пропозиції після закінчення строку подання не будуть виконуватися.

Відклик Пропозиції може призвести до призупинення або вилучення зі списку підрядників ДРБ.

Учасник може внести зміни до своєї Пропозиції до закриття тендеру. Будь-яка така зміна повинна бути

<p>number. No modification shall be allowed after the ITB closure.</p> <p>XVI. LATE BIDS All Bids received after the ITB closure will be rejected.</p> <p>XVII. OPENING OF THE ITB The Tender Opening will take place at the time and location stated above and will also be broadcasting in format of videoconference. Any attempt by a Bidder to influence the Evaluation Committee in the process of examination, clarification, evaluation and comparison of tenders, to obtain information on how the procedure is progressing or to influence DRC in its decision concerning the award of the contract will result in the immediate rejection of the tender.</p> <p>XVIII. CONDITIONS OF CONTRACT All Bidders shall acknowledge that the DRC General Conditions of Contract for the Procurement of Goods, or Services, or the Special Conditions of Contract, as applicable, are acceptable.</p> <p>XIX. CANCELLATION OF THE ITB In the event of an ITB cancellation, Bidders will be notified by DRC. If the ITB is cancelled before the outer envelope of any Bid has been opened, the sealed envelopes will be returned, unopened, to the Bidders.</p> <p>The ITB may be cancelled in the following situations:</p> <ul style="list-style-type: none"> • where no qualitatively or financially worthwhile Bid has been received or there has been no response at all; • the economic or technical parameters of the project have been fundamentally altered; • exceptional circumstances or force majeure render normal performance of the project impossible; • all technically compliant Bids exceed the financial resources available; or • there have been irregularities in the procedure, in particular where these have prevented fair competition. <p>DRC shall not be liable for damages, whatever their nature (in particular damages for loss of profits) or</p>	<p>подана в письмовій формі та в запечатаному конверті, позначеному початковим номером Пропозиції. Ніякі зміни не дозволяються після закриття тендеру.</p> <p>XVI. ПОДАННЯ ІЗ ЗАПІЗНЕННЯМ Усі Пропозиції, отримані після закриття тендеру, будуть відхилені.</p> <p>XVII. РОЗКРИТТЯ ПРОПОЗИЦІЙ Розкриття Пропозицій відбудеться у час та в місці, як зазначено вище, а також буде транслюватися у режимі відеоконференції. Будь-яка спроба Учасника вчинити вплив на тендерний комітет у процесі розгляду, отримання роз'яснень, оцінки та порівняння Пропозицій, отримати інформацію про стан розгляду або вплинути на рішення ДРБ щодо присудження договору, призведе до негайне відхилення Пропозиції.</p> <p>XVIII. УМОВИ КОНТРАКТУ Подаючи Пропозицію всі Учасники підтверджують прийняття умов шаблону договору відповідно до їх Пропозицій, а також прийняття умов «Етичного кодексу», який є невід'ємною частиною кожного договору ДРБ.</p> <p>XIX. СКАСУВАННЯ ТЕНДЕРУ У випадку відміни тендеру ДРБ повідомить про це Учасників. Якщо тендер буде скасовано перш ніж зовнішній конверт будь-якої Пропозиції буде відкрито, запечатані конверти будуть повернуті, не відкриті, Учасникам.</p> <p>Тендер може бути скасовано у наступних ситуаціях:</p> <ul style="list-style-type: none"> • коли не було отримано жодної якісно або фінансово прийнятної Пропозиції або взагалі не було подано жодної Пропозиції; • економічні або технічні параметри проекту були принципово змінені; • виняткові обставини або форс-мажорні обставини не дозволяють нормально виконати проект; • усі технічно відповідні Пропозиції перевищують наявні фінансові ресурси; або • в процедурі були порушення, зокрема, коли вони перешкождали справедливій конкуренції. <p>ДРБ не несе відповідальності за збитки, незалежно</p>
---	---

relationship to the cancellation of an ITB, even if DRC has been advised of the possibility of damages. The publication of a procurement notice does not commit DRC to implement the programme or project announced.

XX. QUERIES ABOUT THIS ITB

For queries on this ITB, please contact the bidding questions line via e-mail:

andrii.sokolov@drc.ngo

All questions regarding this ITB shall be submitted in writing to the above. On the subject line, please indicate the ITB number. **Bids shall not be sent to the above email.**

All questions during the tender period, as well as the associated answers, will be shared with all suppliers invited, or for open tenders published at: <https://drc.ngo/about-us/who-we-are/tenders/>

XXI. ITB DOCUMENTS

This ITB document contains the following:

1. Annex A: Tender and Contract Award Acknowledgment Certificate
2. Annex B: this covering Letter
3. Annex C.1: DRC Bid Form (Technical bid)
4. Annex C.2: DRC Bid Form (Financial bid)
5. Annex D: Qualification Information
6. Annex E: DRC Supplier Code of Conduct
7. Annex F: Supplier Profile and Registration
8. Annex G: General Conditions of Contract

Under DRC's Anticorruption Policy Bidders shall observe the highest standard of ethics during the procurement and execution of such contracts. DRC will reject a Bid if it determines that the Bidder recommended for award, has engaged in corrupt, fraudulent, collusive, or coercive practices in competing for, or in executing, the Contract.

від їх характеру (зокрема, збитки за втрату прибутку) пов'язані із скасуванням тендеру, навіть якщо ДРБ було повідомлене про можливість виникнення збитків. Публікація повідомлення про закупівлю не зобов'язує ДРБ впроваджувати оголошену програму чи проект.

XX. ЗАПИТАННЯ ПРО ЦЕЙ ТЕНДЕР

За запитамі щодо даного тендеру, будь ласка, зв'яжіться за адресою:

andrii.sokolov@drc.ngo

Всі питання, що стосуються цього тендеру, повинні бути подані у письмовій формі на вищезазначену адресу. В полі Тема, будь-ласка, зазначте номер тендеру. **Пропозиції не повинні надсилатися на зазначену адресу електронної пошти.**

Всі питання протягом періоду тендеру, а також відповіді будуть надіслані всім запрошеним підрядникам або для відкритих торгів, опубліковано на веб-сайті ДРБ: <https://drc.ngo/about-us/who-we-are/tenders/>

XXI. ТЕНДЕРНІ ДОКУМЕНТИ

Цей пакет тендерної документації містить наступне:

1. Додаток А: Свідоцтво про прийняття умов проведення тендера та присудження контрактів
2. Додаток В: ця тендерна документація
3. Додаток С.1: Форма пропозиції ДРБ (Технічна пропозиція)
4. Додаток С.2: Форма пропозиції ДРБ (Фінансова пропозиція)
5. Додаток Д. Кваліфікація Учасника
6. Додаток Е: Кодекс поведінки постачальника
7. Додаток Ф: Реєстраційна форма постачальника
8. Додаток Г: Загальні умови Договору

Згідно антикорупційній політиці ДРБ Учасники торгів повинні дотримуватися найвищих стандартів етики під час закупівлі та виконання договорів. ДРБ відхилить Пропозицію, якщо буде визнано, що Учасник, рекомендований для присудження договору застосовував корупційні, шахрайські практики, методи примусу або був у змові під час конкурентної боротьби чи під час виконанні Контракту.

<p>This cover letter is made in two languages English and Ukrainian. If there is any discrepancy between Ukrainian and English versions, the English variant shall prevail.</p> <p>Yours sincerely, Representation of DRC in Ukraine</p>	<p>Ця тендерна документація складена англійською та українською мовами, якщо між змістом української та англійської версії виникає протиріччя, англійська версія має перевагу.</p> <p>З повагою, Представництво ДРБ в Україні</p>
--	---